

Богданович Г.Ю. АСПЕКТЫ ОПИСАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СИТУАЦИИ

Целостное представление о полилингвокультурном феномене Крыма можно получить лишь в результате комплексного подхода к проблеме социо- и психолингвистического, когнитивного и прагматического, этнолингвистического и экзистенциального.

Культура – это представления и понятия, сформировавшиеся в конкретных социальных, политических, экономических условиях, воспринимаемых и оцениваемых в связи с особенностями национального менталитета. Такого рода представления и понятия формируют *картину мира*, в которой отражены связи сознания с действительностью. Картина мира в форме языковых знаков, фиксированных в языке способов восприятия действительности предстает как *языковая картина мира*. Языковая картина мира – это проявленное в формах речевой деятельности языковое сознание. Феномен Крыма входит в концептуальную картину мира всех населяющих его граждан, что делает языковую картину, а вместе с ней и языковую ситуацию весьма специфической и неоднородной.

Комплексный подход к описанию уникальной поликультурной ситуации обязывает расширить источники информации, проводить ее мониторинговое отслеживание (общегосударственные и местные законодательные документы, аналитическая газетно-журнальная публицистика, работа государственных и общественных комитетов, служб и т.д.) и – главное – социолингвистический сбор материала для последующей интерпретации (анкетирование, «включенное» наблюдение, опросы, интервьюирование и др.).

Обработка столь объемных и разнохарактерных источников поможет ответить на два основных вопроса: каково реальное положение дел в регионе (картина мира – языковая картина мира – концептуальная картина мира) и какой должна быть в условиях мультикультуры эффективная языковая политика, а также зависимый от нее образовательный процесс.

Такой объект исследования, как полилингвокультурная ситуация требует внимания к *языковой личности* в парадигмах реального общения, то есть непосредственного обращения к референтному ряду. Социальное самосознание, языковые знания, межличностное общение – слагаемые языковой личности, определяющие уровень ее *языковой компетенции*, дающей возможность пребывать и адекватно ориентироваться в сложных условиях полилингвокультурной ситуации.

Языковая личность понимается как многоуровневая и многокомпонентная парадигма речевых личностей, проявляющих себя в режиме реального общения. Языковая компетенция – лингвистическая реалья, включающая особенности восприятия речи, речетворения, меры владения языком (умение перефразировать, выбирать синонимические средства, ощущать многозначность слова и т.д.), способности говорить и понимать собеседника, осознавать норму, отделяя семантически и стилистически правильное от неправильного, и многое другое.

Лингвистика говорящего – это набор динамических моделей речевого поведения, фреймов, лежащих в основе дискурсов, которые, в свою очередь, отражают особенности этнокультурного восприятия действительности, а также языка (слова), ее презентующего, и специфику межкультурного взаимодействия. Слово как языковой (речевой) знак соотносится с другими знаками в системе, с обозначаемым объектом и с интерпретатором. В этом синтезированном качестве слово лингвистически (социо- и психолингвистически) диагностирует личность.

Картина мира, определяющая языковое поведение личности, складывается на основе исторических, социальных, географических, этнокультурных, гендерных признаков, для описания которых должны быть использованы методы как общей, так и частной лингвистики.

Особо значимой в интерпретативном механизме, помогающем понять полилингвокультурную ситуацию, оказывается *когнитивная лингвистика*, ориентированная на изучение и моделирование познавательных процессов, осуществляемых через язык. Анализ *культурных концептов*, проведенный в русле идей когнитивной лингвистики, позволяет понять роль общих для поликультурного социума реалий и объяснить выбор номинации из языка, сформировавшего тот или иной культурный концепт как сложившуюся познавательную категорию.

Когнитивная модель поликультурного общества включает обширное интегративное пространство, созданное на основе русского языка и обеспечивающее общность в восприятии мира и межкультурное взаимодействие. Это интегративное пространство в немалой степени формируется и поддерживается средствами массовой информации, влияние которых на речевое поведение личности требует лингвопсихологического исследования. Искусственное разрушение интегративного пространства усложняет решение образовательных и воспитательных задач.

Методы когнитивной лингвистики позволяют описать семантику языковых единиц и выражений, используемых в условиях поликультуры, установить реальную идеографию – что стоит за теми или иными понятиями, как думают и говорят в мультикультурном сообществе, как происходит речевая и культурная адаптация. Аутентичными текстами при таком подходе могут быть тексты, фиксируемые а) в режиме реального общения и б) в средствах массовой информации, имеющих установку на максимальную приближенность к языковой картине мира адресата.

Должен быть определен также уровень этноцентризма в мультикультурных условиях, его представленность в дискурсивной практике людей разных поколений, возрастных категорий и других социально

значимых показателей, в числе которых не последнее место занимает гендерный параметр. Гендерные признаки оказывают влияние на поведение человека, в том числе речевое. Очевидно, что гендерная дихотомия особо проявляет себя в условиях поликультурной ситуации, включающей множество национально-культурных стереотипов, определяющих специфику женских и мужских речевых моделей поведения, виды оценки, степень ее пейлоративности, уровень языковой компетенции. Данные ассоциативного эксперимента, гендерно ориентированные опросы и анкетирование дают возможность лингвокультурологического и психолингвистического анализа ролевых моделей поведения мужчин и женщин и соответствующих речезыкетных рекомендаций.

Лингвистический параметр описания связан с выявлением эквивалентных, противоположных, совмещаемых и т.д. языковых единиц, их роли и места в выражении мысли, социальных коннотациях, вербальной этикете. Культурологический параметр предполагает установление уровня социокультурной компетентности, он связан с формированием толерантного отношения к объективно (реально) существующим культурно-языковым различиям через знакомство с социокультурным контекстом, в котором используется и изучается язык.

Образовательный процесс в условиях поликультуры должен быть нацелен на социализацию личности, формирование социального самосознания через овладение культурными нормами человеческих отношений, адекватным межличностным общением. Языковое знание, языковая компетенция при этом оказываются следствием знаний о реальном взаимодействии культур и языков, для чего необходимо усвоение важнейших страноведческих, социокультурных и когнитивно-языковых понятий.

Поиск теорий развития личности в поликультурном обществе должен основываться на особом объяснительном модусе, учитывающем природу реальных межкультурных связей и предпочтений, в том числе (и прежде всего) языковых.

Литература:

1. Жеребков В.А. Коммуникативная модель как комплексный метаязык // Вопросы языкознания. - 1985. - № 6.
2. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография. - М., 1976.
3. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. - М., 1987.
4. Кубрякова Е.С. Человеческий фактор в языке. Язык и порождение речи. - М., 1991.
5. Кукушкина В.М. Познание, язык, культура. - М., 1984.
6. Лавриненко Н.В. Женщина: самореализация в семье и обществе (гендерный аспект). - К., 1999.
7. Лингвострановедение и текст. - М., 1987.
8. Петров М.К. Язык, знак, культура. - М., 1991.
9. Почепцов Г.Г.(мл.) Коммуникативные аспекты семантики. - К., 1987.
10. Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. - М., 1988.
11. Сорокин Ю.А. Этническая конфликтология. - Самара, 1994.
12. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. - М., 1997.
13. Структуры представления знаний в языке. - М., 1994.
14. Теория речевой деятельности: проблемы психолингвистики. - М., 1968.
15. Этнические стереотипы поведения. - Л., 1985.
16. Язык и интеллект. - М., 1995.
17. Яковлева Е.С. К описанию русской языковой картины мира // Русский язык за рубежом. - 1996. - № 1, 2, 3.